

实用英语写作课程中的绩效理念

李梅, 黄坚

(同济大学 外国语学院, 上海 200092)

摘要: 探讨并借鉴了管理学中绩效管理的理念来改善外语教学以追求效益最大化, 使投入了大量时间和资源于外语教学后, 其产品——学生可以有效地利用外语为工作和生活服务。阐述了绩效管理的基本构成因素及其对提高外语教学绩效的启示。以实用英语写作课程为例, 分析了如何将目标性、系统性和互动性等绩效因素与课程设计、作业批改以及师生交流等不同教学环节相结合, 处理好投入和产出的关系, 缩短投入和产出间的距离, 从而优化教学过程, 达到提高学习效率的目的。

关键词: 绩效管理; 外语教学; 教学绩效; 案例分析; 实用英语写作课程

中图分类号: H315 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009-895X(2011)01-0055-07

On Efficiency in Practical English Writing Course

Li Mei, Huang Jian

(School of Foreign Language, Tongji University, Shanghai 200092, China)

Abstract: This paper explores the way of introducing the concept of efficiency in management into language teaching to maximize the teaching effect so much so that students, the end products following generous input of overwhelmingly large resources, will be able to use the language in real life. Basic ideas of efficiency in management and their impact upon language teaching are discussed in the paper. The authors demonstrate through a case study of the course Practical English Writing how such efficiency factors as objective identification, system building and communication may integrate with the teaching activities like curriculum design, paper marking and communication between students and teachers. The integration may improve the educational efficiency by optimizing the relation between input and output in the teaching process.

Key words: efficiency in management; language teaching; educational efficiency; case study; Practical English Writing course

随着科学技术的飞速发展, 人们的工作和生活节奏愈来愈快, 利用高效手段达到目标成为人们追求的工作与生活方式。在竞争激烈的市场中, 绩效管理对企业的成功运作发挥着巨大的效用^[1]。追求绩效可用最直白的语言来表达: 少花钱, 多办事。

在这一精神引领下, 中国经济在改革开放后的三十年发生了令世人惊叹的变化, 从当年的落后挨打到今天的腾飞。相比之下, 改革开放后的外语教学从绩效的角度来考量, 其效率可谓相当低。尽管我们在教学投资、规模、设施、手段上都有了巨大的发展,

收稿日期: 2010-11-12

基金项目: 同济大学 2009 精品课程项目(TJ11001040)

作者简介: 李梅(1963-), 女, 博士, 教授。研究方向: 句法学, 语言教学。E-mail: mayli2007@yahoo.cn

外语学习的时间也愈来愈长,由上世纪70年代的从初中阶段开始英语教学,发展到上世纪90年代的从小学就开始英语教学^[2]。但是,我们依然面临如何使外语教学能真正适应社会发展的关键问题,突出地表现为学生外语考试成绩好而在工作及生活中使用外语的能力不强,即所谓高分低能现象。外语教学中的费时低效现象,已引起我国教育部门及专家学者的高度重视。为改善教学手段,国家斥巨资将计算机技术引入了外语教学领域。近年来,多媒体和网络技术在外语教学中的应用也越来越普遍。然而,在成功引入多媒体和网络技术手段之后,一个更需要关注的问题是:在多媒体网络技术的支持下如何进行教学,从而提高外语学习效率^[3,4]。仅把数字化文本显示在计算机上是对多媒体与网络技术的低级使用;而仅把音频流或视频流材料用作教学辅助手段来提高学习者兴趣,则是对资源的浪费^[5]。在此背景下,有必要借鉴管理学中绩效管理的理念来改善外语教学,以追求效益最大化,使我们在投入了大量时间和资源于外语教学后,其产品——学生,可以有效地利用外语为工作和生活服务。

本文将在探讨绩效管理的基本构成因素及其对提高外语教学绩效的启示基础上,通过对实用英语写作课程的案例来展示如何在教学中将绩效因素与课堂设计和活动相结合,处理好投入和产出的关系,优化教学过程,提高学习效率。

一、绩效管理理念对提高外语教学绩效的启示

(一) 绩效管理理念

在企业管理中常用的绩效管理,是指通过对企业战略的建立、目标分解、业绩评价,并将绩效成绩用于企业日常管理的活动中,以激励员工业绩持续改进并最终实现组织战略以及目标的一种正式管理活动^[6]。从本质上看,绩效管理是把对组织的绩效管理和对员工的绩效管理结合在一起的一种体系。它一般是针对组织和流程,而不是针对个人的。绩效管理是一个完整的系统,在这个系统中,组织、经理和员工全部参与进来,经理和员工通过沟通的方式,将企业的战略、经理的职责、管理的方式和手段以及员工的绩效目标等管理的基本内容确定下来,在持续不断沟通的前提下,经理帮助员工清除工作过程中的障碍,提供必要的支持、指导和帮助,与员工一起共同完成绩效目标,从而实现组织的远景规

划和战略目标^[7]。

绩效管理的以下3个要素在绩效管理过程中起着十分重要的作用。

目标性:目标管理的一个最大好处,就是员工明白自己努力的方向,经理明确如何更好地通过员工的目标对员工进行有效管理,提供支持帮助。只有绩效管理的目标明确了,经理和员工的努力才会有方向,才会更加团结一致,共同致力于绩效目标的实现,共同提高绩效能力,更好地服务于企业的战略规划和远景目标。

系统性:绩效管理,无论是在理论阐述还是管理实践当中,都是一个完整的系统,不是一个简单的步骤。在这个系统中,绩效考核固然重要,但是目标制定、沟通管理以及绩效管理中需要掌握和使用的技能与技巧也同样不可或缺。

互动性:沟通交流在绩效管理中起着决定性的作用。制定绩效要沟通,帮助员工实现目标要交流,分析原因寻求进步也要沟通交流。总之,绩效管理的过程就是员工和经理持续不断沟通和交流的互动过程。离开了这样的互动,企业的绩效管理将流于形式。

(二) 外语学习绩效概念

以上阐述了绩效管理的理念并讨论了影响绩效管理的3个要素,在讨论它们对提高外语教学绩效带来的启示之前,先来探讨一下教育绩效的定义。教育绩效(educational efficiency)是指教育机构或教育系统对所规定的教育目标的实现程度,即教育成本与教育产出的比率。教育成本包括教育投入和教育过程。教育投入主要指学生、教师和学校三方投入,包括教学硬件资源投入;教育过程主要包括教育组织、教育技术应用以及教与学在时间上的投入。教育产出主要体现为学生认知能力的发展、知识技能的提高、态度及行为的变化等。教育绩效重在探索教育产出过程中,教育投入、教育过程所包含的各因素与教育产出之间的本质联系^[6]。

外语学习绩效(foreign language learning efficiency)是指在一定教育目标的指导下,外语学习者在单位时间内和一定条件下所取得的学习成效。其表现形式多种多样,主要体现为学习目标的实现程度和学习时间两个方面,是对外语学习单位时效的综合评估。作为教学活动综合效果的反映,外语学习绩效整合了教育投入、教育过程中各种教学资源的配置与使用状况。外语学习绩效重在探索外语教学过程中教师、学生、教学内容、教学条件、教学方

法、教学媒体及技术、教学组织形式、教学活动以及教学时间等各要素与教学目标之间的最佳配置,以达到更好的教学效果和更高的教学效率^[4]。

(三) 绩效管理在外语教学绩效中的延伸

根据以上阐述不难看出,外语学习的绩效产生也经历了与绩效管理类似的过程。首先,要建立一定的目标。其次,在实现目标的过程中,教师(经理)和学生(员工)在一定条件下,通过师生(管理者和执行者)之间沟通互动,采用一定的手段和方法,有效配置现有资源,最后高效地完成任务、达到目标。绩效管理中的三要素,即目标性、系统性和互动性,也体现在外语教学的绩效产生过程中。就目标性而言,外语的教学是在一定教育目标的指导下进行的,只是教学中的目标性往往是教师按照教学大纲制订的目标授课,学生由于几乎不参与目标制订,因此大都不明白自己的学习目标,造成学习的无目的性。而在绩效管理中实施的目标性更强调目标的制定过程,员工通过参与目标制定过程,明白自己努力的方向,经理明确如何更好地通过员工的目标对员工进行有效管理,提供支持帮助。在系统性上,和绩效管理具有高度的系统性一样,外语教学是系统工程的提法由来已久^[8],从课程设计、教学组织、活动安排、教材选用到教学时间、教学条件、教学方法以及教学媒体等等,都构成了一个完整的教学体系,而考试便相当于绩效考核,在系统中举足轻重,但不能代替系统中其他因素的作用。至于互动性,绩效管理非常重视管理者和执行者的沟通和交流,定期召开项目会议进行互动以协调步伐,高效地达到既定目标。互动的方法近年来在教学理论和实践中更是频繁出现并得到广泛使用^[9]。

鉴于绩效管理与外语教学在以上三要素的相通性,我们假设,如果在外语教学中充分发挥这三大要素的作用,那么,外语学习的绩效应该会呈现正态增长。也就是说,如果在教学中重视目标性、系统性和互动性并协调好它们之间的关系,就可以优化教学过程,提高学习效率,达到目标:使学生可以有效地利用外语为社会服务。下面,以实用英语写作课程为例,论证我们的假设。

二、实用英语写作课程的绩效案例分析

(一) 实用英语写作课程简介

实用英语写作课程是同济大学英语系为英语专业三年级学生设置的必修课,每周两学时,共2个平

行班,每班17人。在同济大学“知识—能力—人格”三位一体的全面素质教育培养目标指引下,该课程采用过程式和项目式交叉的立体教学模式,充分发挥学生的学习主动性,加强学生实际运用英语语言的能力。一方面提高学生实用英语写作的能力,另一方面培养学生的职业素养,使学生的知识—能力—素质三位一体综合素质得到提升。实用英语写作课程自2006年开设至今,在教学理论和实践上一直不断地进行改革与创新,经过多年的打造,已逐步形成了以下“四化”特色,成为同济大学的精品课程^[10]。

教学组织学生化:从目标确定到技巧学习由学生唱主角,发挥学习主动性。

写作主题项目化:将写作主题以项目形式来完成,培养学生职业素质。

作文批改数据化:将作文错误分类,以数据化来提高作文批改的科学性。

教学手段网络化:建立教学网络平台,加强互动,拓展课外学习交流空间。

(二) 目标性的完成

绩效管理的成功实施,首先决定于目标性要素的实现。在实现目标之前,全体成员要明确某个项目的总体目标以及自己需要努力的方向。在这个前提下,管理者才可能协调大家的步调朝着同一方向努力以达到目标。受此启发,欲提高学生的学习绩效,使学生从一学期短暂的实用英语写作课程获得能够服务于社会的知识和技巧,第一个要完成的任务便是明确目标,因为它与学生的学习动机有着直接的联系,决定学生的学习态度^[11-14]。

于是在该课程的设计上,一反传统的由教师按照自己精心准备的教学大纲进行授课的做法,而是让学生参与该课程的教学目标制定过程。具体做法是:开学后第一节课为目标定位课。在这节课上,教师先与学生交流确定人生目标的意义,再引导学生明确为实现这个目标在人生的不同阶段所需进行的工作。接下来,带领学生探讨在大学阶段为实现自己的目标需做的准备。最后,将讨论的焦点聚集到实用英语写作课程要达到的目标以及大家需努力的方向。实用英语写作课程目标的确立不是由学生或教师凭空想像,而是建立在就业市场对高校毕业生期望值指数的调查基础上进行的(教师准备的数据+课堂上网搜索所获信息)。最后的聚焦讨论以分组进行以便集思广益。第一节课结束前,由各小

组长拿出本组学生期望“英语应用文写作”课将要完成的目标,即学生想要学习的内容。这些内容以一个个写作主题形式出现,如主题1:简历;主题2:项目建议书等等。为进一步了解学生的期望,同时也了解他们的写作水平,教师给学生布置了第一个家庭作业:我对本课程的期望。课后,教师将两个班级学生的期望,即他们通过该课程想达到的目标,归类整理后才最终确定本学期教学计划的安排。于是,在第二节课上,将该教学计划所列的总体目标展示给学生。接着,在此基础上进行工作分解,请学生组成小组,并视这些不同主题为子项目,进行项目分工。至此,学生明确了本课程所要达到

的总体目标以及每个人所要完成的任务。之后的工作就是师生齐心协力,朝着完成目标的方向共同努力。

表1显示的是2006年和2008年两年的教学计划。因为由学生根据自己需达到的目标确定学习的主题,所以两年的写作主题有所不同。

由于课程学习内容是学生在教师启发下经过思考和讨论后的结果,学生对该课程的学习从一开始就充满了兴趣。该课程在完成目标性的同时,也突出了以学生为主的概念,使学生主动学习最大化。“要我学”变成了“我要学”,为提高该课程教学绩效奠定了坚实的基础。

表1 2006年和2008年的教学计划

Tab.1 Teaching plan 2006 and 2008

周数	2006年		2008年		周学时
	主题	授课主体	主题	授课主体	
1	orientation 写作课定位	教师	orientation 写作课定位	教师	2
2	Internet letters 1 网络信函	学生+教师	understanding basics of writing 理解写作	教师	2
3	Internet letters 2 网络信函点评	教师	diagrams and pictures 图表描述	学生+教师	2
4	resume 1 简历	学生+教师	feedback on diagrams & pictures 图表点评	教师+学生	2
5	resume 2 简历点评	教师+学生	precis 摘要(论文摘要、文章剪辑等)	学生+教师	2
6	applications 1 申请函(求职、求学)	学生+教师	feedback on précis 摘要点评	教师+学生	2
7	applications 2 申请函点评	教师+学生	business letters 商业信函	学生+教师	2
8	advertisements 1 广告	学生+教师	business letters 商业信函点评	教师+学生	2
9	advertisements 2 广告点评	教师+学生	resume 简历	学生+教师	2
10	business letters 1 商业信函	学生+教师	resume 简历点评	教师+学生	2
11	business letters 2 商业信函点评	教师+学生	applications 申请函(求职、求学)	学生+教师	2
12	secretarial writing 1 文书文体	学生+教师	application 申请函点评	教师+学生	2
13	secretarial writing 2 文书文体点评	教师+学生	secretarial writing 文书文体	学生+教师	2
14	project proposals 1 项目计划书	学生+教师	secretarial writing 文书文体点评	教师+学生	2
15	project proposals 2 项目计划书点评	教师+学生	project proposals 项目计划书	学生+教师	2
16	tutorial 辅导课	教师	project proposals 项目计划书点评	教师+学生	2
17	exam 考试		Exam 考试	教师	2
总学时					34

(三) 系统性的建立

系统性是绩效管理的核心部分,而绩效管理本身就是一个完整的系统。在这个系统中,组织、管理者和执行者全部参与进来,各司其职。管理者通过采取有效的方法和技巧,为执行者提供了支持、指导和帮助,清除工作过程中的障碍,与员工一起共同完成绩效目标。系统性在实用英语写作的课程设计、教学方法、教学手段、作业批改等方面均得到较充分的体现。这些因素除自身形成了一个有机系统外,它们之间相互交叉、相互作用、相互补充,构成了一个完整的实用英语写作课程的教学系统。这里以作业批改为例展开讨论。

教师的作文批改采用将错误分类的方法,通过数据向学生直观地展示他们写作中存在的不足。此举虽给教师增添了很大麻烦,却让学生明确地看到自己的问题所在,进而认识到过程式教学法强调写作过程,要求反复修改文章,而不是单一地追求写作结果的重要性。在此基础上进行的学生互批也就显得有意义了,因为学生们需要能准确地判断出别人作文错误处的性质,并按照要求写出评语。尽管每篇作文要求学生写初稿、修改稿和终稿,并经历学生互批和教师修改过程,学生也十分配合。经过这一作文批改系统的循环,随着一遍遍的修改及教师讲评,学生的写作水平有了显著提高。

根据英语四、八级写作语料库的标注系统^[15],将学生在作文中所犯的写作错误分为以下17大类:1. 句法类(SYN); 2. 时态类(TNS); 3. 搭配类(CLC); 4. 词语类(LXN); 5. 词性类(POS); 6. 动词类(VP); 7. 名词类(NP); 8. 代词(ProP); 9. 形容词类(AP); 10. 副词类(AdP); 11. 介词类(PreP); 12. 连接词类(CnjP); 13. 冠词类(ArtP); 14. 标点符号类(PUNC); 15. 句际类(DISC); 16. 格式类(FMT); 17. 语义类(SEM)。在批改作文时,先将错误定位再指出具体错误。请看下例:作文批改错误分类展示。标题中的 PEW 为 Practical English Writing 的缩写。

What Do You Expect to Achieve from PEW?

As a junior in the university, it is (批注 1 SYN: No subject agreement. "I think" would be necessary before "it is" or you may delete "As a junior...") quite useful and indispensable for us to be arranged to take the practical writing class. Before this semester, I had ever come across such a problem that I didn't know how to appropriately contact a manager via

e-mail, which made me rather depressed. (批注 2 SEM: redundancy. Better delete: I had ever come across such a problem that). So it's a good chance for me to learn a lot in this class.

Writing classes provide us with an opportunity to learn various types of writing, which means after classes (批注 3 SEM: Do you mean "by the end of the course"? I can distinguish the different ways in which I should write in certain situations. Then I won't encounter the problem mentioned in the future (批注 4 SEM: Not clear what you are driving at?).

Besides, (批注 5 DISC: Not appropriate to use it as a transitional expression, since there is a break in meaning between paragraphs here.) a resume plays an important role in the course of hunting a job nowadays. Whether a person can get an interview, to a great degree, depends on whether his resume is good or not. In a sense, the writing class is one of the classes which have the closest connection with our future. It's not surprising that I want to learn to write my resume well.

What's more, I expect my oral English to be improved in this class thanks to (批注 6 SEM: Not clear what you mean!) expressing my own ideas. Given that we have a three-minute presentation and comment on others (批注 7 NP: others' performances) in class, I may as well (批注 8 LXN: will) seize the chance to speak as much as possible as well as (批注 9 CnjP: and) learn what to enhance (批注 10 VP: to be enhanced) from others' comment (批注 11 NP: comments).

No pain, no gain (批注 12 NP: pains ,gains). I am pretty convinced that I will make it as long as I take the practical writing class seriously.

以上展示的作文批注显示:该生在该作文中共犯了12个错误,其中句法错误(SYN)1个;语义类4个;词语类(LXN)1个;句际类(DISC)1个;名词类(NP)3个;动词类(VP)1个;连接词类(CnjP)1个。依照错误频率排列在前两位的错误为:语义类4个;名词类(NP)3个。这样的数据准确地告诉我们:该生在此文写作中的主要问题所在。学生在明确了自己的作文错误性质后,对自己的错误不再掉以轻心,有助于他们认真进行作文互批及二稿修改,并有针对性地学习,避免不该犯的错误,提高学习效率。通过一个学期8篇作文的练习,这样得出的作文批改

数据准确无误地反映出每个学生的写作弱点。绩效管理讲究的是让企业既“做正确的事”,还要“正确做事”,推动企业绩效的整体改进。该课程通过建立这样的作文批改系统,看似复杂,却正是在“正确做事”^[7]。根据数据,教师可以有针对性地教,学生可以有针对性地学,大大提高了实用英语写作的教学效率。

(四) 互动性的开展

在绩效管理中强调沟通交流的互动,在外语教学中更是如此。课堂内外的师生互动与学生互动近年来得到广泛的理论探讨和实际应用^[16-18]。在实用英语写作课程中,互动交流体现在教学的各个环节。例如,上文中已经展示了在目标性实现的过程中,该课程独创性地让学生参与了目标制定与工作分工等教学环节,通过这样的交流与沟通使学生明确了学习该课程的目标和努力方向,以便与教师一起同舟共济,达到设定的绩效目标。

同样,在作文批改环节,首先是通过生生互动的方式来进行学生间作文互批,其后是师生间的交流。教师将数据化方式批改后的作文反馈给学生后

再由学生完成二稿写作。作业互批,一方面使作者本人可以听取同伴的意见,换个视角考虑问题,另一方面,批改者也可以避免犯同样的错误。我们从问卷调查中了解到,大多数同学对作业互批持积极支持态度。

此外,我们的互动沟通还通过网络形式延伸到了课堂外。利用现代技术优化英语教学环境,建立了“实用英语写作”网络教学平台:<http://sfl.tongji.edu.cn>。该平台如图1所示。其总体架构分为三大部分:用户管理、课程管理、网站内容总体管理。子系统分为5项:内容管理系统、课程管理系统、用户管理系统、课程资源系统以及交互学习系统。学生之间和师生之间的互动交流主要集中在交互学习系统。在这个子系统下面设立了“论坛”、“主题辩论”和“师生交流”3个子功能,以便教师和学生们在课堂外发表观点、参与辩论与解惑答疑,从而保证了本课程教学理念的实施。有关本教学平台如何辅助课堂教学,加强师生与学生间互动交流,由于篇幅关系,这里不再赘述,笔者将另文讨论。有兴趣的读者可以登陆<http://sfl.tongji.edu.cn>了解详情。

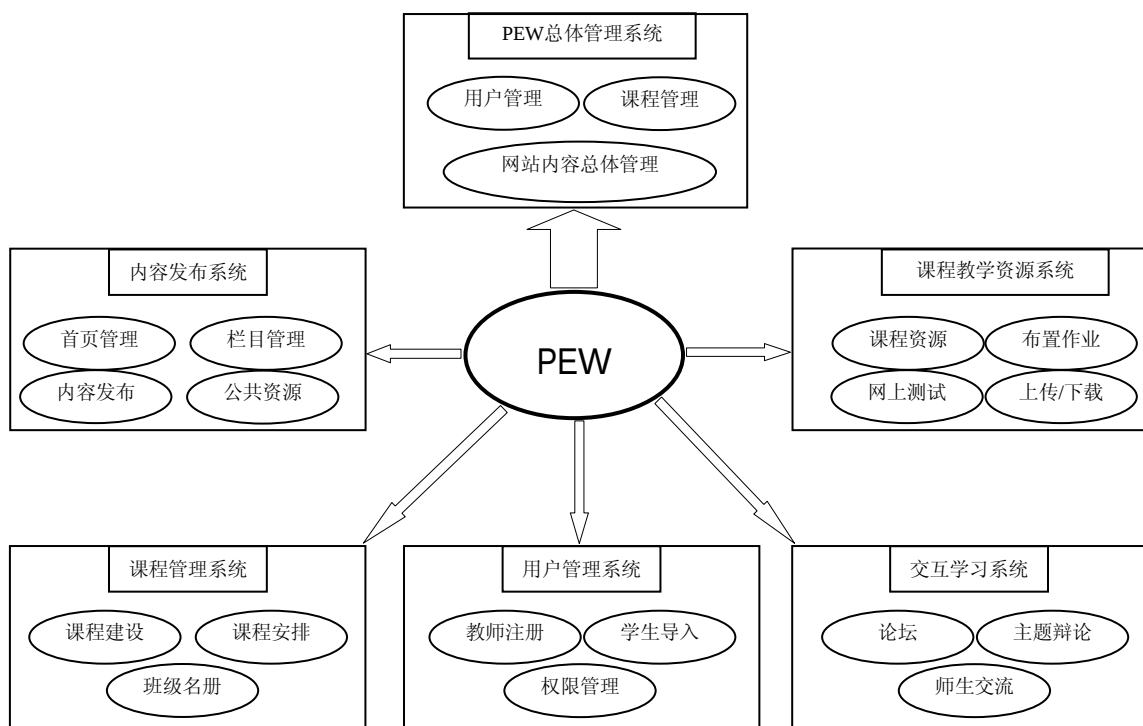


图1 “实用英语写作”网络教学平台架构

Fig.1 Structure of PEW online

根据课堂问卷调查,大部分同学欢迎使用网上教学平台。这种可以发扬学生自主性和探究性精神的方式,使他们的学习具有了传统学习无可比拟的

积极性。学生学习可以避免传统教学模式下时间和空间的限制,随时从教学平台上获取资源,并完成教师布置的写作任务。该教学平台给学生提供了较

宽松的学习氛围,让学生发挥出他们的聪明才智,在学习活动中相互启发、协作交流,学会交流与合作。而交流正是语言学习进步的关键。在实用写作中,学生能力提高的最有效途径,就是将自己的作文在网上发表,与人共享,让人修正,和他人交流。在修改中提高,在互动交流中进步。

三、结束语

绩效管理对企业的成功运作发挥着巨大的效用,其中目标性、系统性和互动性在绩效管理中至关重要。以实用英语写作课程为例,在外语教学中实施目标性、系统性和互动性要素,大大有利于学生明确学习方向,加强学习科学性,促进沟通交流,从而提高学习绩效。同时,学生通过积极参与该课程的教学过程,以及贯穿整个教学过程的不断的沟通交流,培养和锻炼了他们的职业素质。这样的学习模式拉近了课堂与社会的距离,优化了教育的投入和产出之比,大大提高了外语教学的绩效。

参考文献:

- [1] 胡君辰. 绩效管理[M]. 成都:四川人民出版社, 2008: 28-33.
- [2] 戴炜栋. 中国外语教育发展研究(1949—2009)[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2009: 769-921.
- [3] 束定芳. 外语教学理论研究[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2009: 212-218.
- [4] 阳志清, 刘晓玲. 外语学习效率模式理论框架[J]. 外语与外语教学, 2002, (1): 37-44.
- [5] 顾曰国. 网络教育的本质及其定位[M]//网络教育初探. 北京:外语教学与研究出版社, 2004: 3-8.
- [6] Douglas M, Windham, David W Chapman. The Evaluation of Educational Efficiency: Constraints, Issues, and Policies[M]. JAI Press LTD, 1990: 66.
- [7] 丁荣贵. 项目管理项目思维与管理关键[M]. 北京:机械工业出版社, 2005: 205-224.
- [8] 戴运财, 戴炜栋. 从输入到输出的习得过程及其心理机制分析[J]. 外语界, 2010, (1): 23-30.
- [9] 夏纪梅. 现代外语课程设计理论与实践[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2003: 38-40.
- [10] 李梅. 模糊专业界限 教学优势互补——实用英语写作课程教学模式探究[C]//全国理工院校英语专业教学改革论文选集. 北京:高等教育出版社, 2011(即将出版).
- [11] 文秋芳. 英语学习者动机、观念、策略的变化规律与特点[J]. 外语教学与研究, 2001, (2): 105-110.
- [12] 李燕平, 郭德俊. 激发课堂学习动机的教学模式[J]. 首都师范大学学报(社会科学版), 2000, (5): 112-116.
- [13] 周娟芬. 论学习动机的激发与培养[J]. 解放军外国语学院学报, 1998, (5): 84-88.
- [14] 武和平. 九十年代外语、二语学习动机研究述略[J]. 外语教学与研究, 2001, (2): 21-25.
- [15] 张艳莉, 潘鸣威. CEM 写作语料的标注原则及说明[J]. 外语界, 2008, (4): 20-25.
- [16] Camacho L M, Paulus P B. The role of social anxiousness in group brainstorming[J]. Journal of Personality and Social Psychology, 1995: 78.
- [17] 王初明, 牛瑞英, 郑小湘. 以写促学[J]. 外语教学与研究, 2000, (3): 207-212.
- [18] 余盛明. 小组讨论和独立思考对中国学生英语写作的影响[J]. 外语界, 2008, (4): 48-56.

欢 迎 投 稿

《上海理工大学学报》

(社会科学版)